



Chichewa (chiCheŵa)

## Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu Yesu Khristu, ndi chikondi cha Mulungu, ndi mgonero wa Mzimu Woyera Khalani nanu nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholemba

Abale (abale ndi alongo), tiyeni tivomereze machimo athu, Chifukwa chake kukonzekera kukondwerera zinsinsi zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu

Wamphamvuyonse Ndipo kwa inu, abale ndi alongo, Kuti ndachimwa kwambiri, M'malingaliro anga ndi m'mawu anga, Zomwe ndachita komanso zomwe ndalephera kuchita, kudzera cholakwika changa, kudzera cholakwika changa, Mwa kulakwa kwanga koopsa; Chifukwa chake ndikupempha kwa Mariya-namwali, Angelo onse ndi oyera mtima onse, Ndipo inu, abale ndi alongo, Kundipempherera kwa Ambuye Mulungu wathu.

Mulungu Wamphamvuyonse amatichitira chifundo, Mutikhululukire machimo athu, natibweretsa moyo wosatha.

Maltese (Malti)

## Riti introduttivi

Sinjal tas-Salib

Fl-isem tal-Missier, u tal-Iben, u tal-Ispirtu s-Santu.

Amen

Tislijiet

Il-grazzja ta 'Sidna Ġesù Kristu, u l-imħabba ta 'Alla, u t-tqarbin tal-Ispirtu s-Santu Kun magħkom ilkoll.

U bl-ispirtu tiegħek.

Att penitenzjali

Ħutna (aħwa u aħwa), ejjew nirrikonoxxu dñubietna, U għalhekk nippreparaw lilna nfusna biex niċcelebraw il-misteri sagri.

Nistqarr lil Alla li jista 'kollox U lilek, ħuti, li jien dineb ħafna, fil-ħsibijiet tiegħi u fi kliemi, F'dak li għamilt u f'dak li naqas milli nagħmel, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tat-tort tiegħi, Permezz tal-iktar tort gravi tiegħi; Għalhekk nitlob lil Beatu Marija dejjem verġni, l-anġli u l-qaddisin kollha, U int, ħuti, biex nitolbu għalija lill-Mulej Alla tagħna.

Jalla Alla li jista 'kollox ikollu ħniena magħna, aħfrilna dñubietna, U ġġibna għal ħajja eterna.

Chichewa (chiCheŵa)

Ameni  
Kheno

**Ambuye, chitirani chifundo.**

Ambuye, chitirani chifundo.

**Khristu, chitirani chifundo.**

Khristu, chitirani chifundo.

**Ambuye, chitirani chifundo.**

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu  
Kumwambamwamba, ndi mtendere  
padziko lapansi kwa anthu amene  
akufuna zabwino. Timakutamandani,  
timakudalitsani, timakukondani,  
timakulemekezani, tikukuthokozani  
chifukwa cha ulemerero wanu waukulu,  
Yehova Mulungu, Mfumu ya  
Kumwamba, O Mulungu, Atate  
Wamphamvuzonse. Ambuye Yesu  
Khristu, Mwana Wobadwa Yekha,  
Ambuye Mulungu, Mwanawankhosa wa  
Mulungu, Mwana wa Atate, muchotsa  
machimo adziko lapansi, tichitireni  
chifundo; muchotsa machimo adziko  
lapansi, landirani pemphero lathu;  
mwakhala pa dzanja lamanja la Atate;  
tichitireni chifundo. Pakuti Inu nokha  
ndinu Woyera. Inu nokha ndinu Yehova,  
Inu nokha ndinu  
Wammwambamwamba. Yesu Khristu,  
ndi Mzimu Woyera, mu ulemerero wa  
Mulungu Atate. Amene.

Kusonketsa

**Tiyeni tipemphere.**

Amene.

Linurgy ya Mawu

Maltese (Malti)

Amen  
Kyrie

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

**Kristu, ħniena.**

Kristu, ħniena.

**Mulej, ħniena.**

Mulej, ħniena.

Gloria

Glorja lil Alla fl-ogħla, u fuq l-  
art paċi lin-nies ta' rieda  
tajba. Infaħħruk, aħna  
nberkuk, aħna nadurak, aħna  
nigglorifikawk, nagħtuk ħajr  
għall-glorja kbira tiegħek,  
Mulej Alla, Sultan tas-sema,  
O Alla, Missier li jista' kollox.  
Mulej Ġesù Kristu, Iben  
Waħdieni, Mulej Alla, Ħaruf  
ta' Alla, Bin il-Missier, int  
tneħħi d-dnubiet tad-dinja,  
ħniena minna; int tneħħi d-  
dnubiet tad-dinja, rċievi t-talb  
tagħna; int bilqiegħda fuq il-  
lemin tal-Missier, ħniena  
minna. Għax int biss il-  
Qaddis, int biss il-Mulej, int  
waħdek l-Iktar Għoli, Ġesu  
Kristu, bl-Ispirtu s-Santu, fil-  
glorja ta' Alla l-Missier. Amen.

Igbor

**Ejjew nitolbu.**

Amen.

Liturġija tal-Kelma

Chichewa (chiCheŵa)

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel malinga  
ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

**Uthenga Wabwino wa Ambuye.**

Madalitso kwa inu, Ambuye Yesu  
Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu  
mmodzi, Atate wamphamvu zonse,  
Mlengi wa kumwamba ndi dziko  
lapansi, zinthu zonse zooneka ndi  
zosaoneka. Ndikhulupirira mwa  
Ambuye mmodzi Yesu Khristu, Mwana  
wobadwa yekha wa Mulungu, wobadwa  
ndi Atate mibadwo yonse isanakhale.  
Mulungu wochokera kwa Mulungu,  
Kuwala kochokera ku Kuwala, Mulungu  
woona wochokera kwa Mulungu woona,  
wobadwa, wosapangidwa, wofanana  
ndi Atate; mwa Iye zinthu zonse  
zinalengedwa. Kwa ife anthu ndi ku  
chipulumutso chathu, iye anatsika  
kuchokera kumwamba. ndipo mwa  
Mzimu Woyera adabadwa mwa  
Namwali Mariya, nakhala munthu.  
Chifukwa cha ife adapachikidwa pansu

Maltese (Malti)

L-ewwel qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Salm Responsessial

It-tieni qari

Il-kelma tal-Mulej.

Grazzi lil Alla.

Vangelu

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Qari mill-Evangēlju mqaddes  
skont N.**

Glorja lilek, Mulej

**L-Evangēlju tal-Mulej.**

Tifhir lilek, Mulej Ġesù Kristu.

Professjoni tal-fidi

Nemmen f'Alla wieħed, il-  
Missier li jista' kollox, li  
għamel is-sema u l-art, tal-  
affarijiet kollha viżibbli u  
inviżibbli. Nemmen f'Mulej  
wieħed Ġesù Kristu, l-Iben  
Waħdieni ta' Alla, imwieled  
mill-Missier qabel kull żmien.  
Alla minn Alla, Dawl mid-  
Dawl, Alla veru minn Alla  
veru, imnissel, mhux  
magħmul, konsubstantial  
mal-Missier; permezz tiegħu  
saru kollox. Għalina l-irġiel u  
għas-salvazzjoni tagħna niżel  
mis-sema, u bl-ispirtu s-  
Santu kien inkarnat tal-Verġni  
Marija, u sar bniedem. Għal  
għidna ġie msallab taħt Ponzju

## Chichewa (chiCheŵa)

pa Pontiyo Pilato; anafa ndipo anaikidwa m'manda, ndipo adawukanso tsiku lachitatu mogwirizana ndi Malemba. Anakwera kumwamba ndipo wakhala pa dzanja lamanja la Atate. Iye adzabweranso mu ulemerero kuweruza amoyo ndi akufa ndipo ufumu wake sudzatha. Ndikhulupirira mwa Mzimu Woyera, Ambuye, wopatsa moyo, amene atuluka kwa Atate ndi Mwana, amene apembedzedwa ndi kulemekezedwa ndi Atate ndi Mwana; amene analankhula mwa aneneri. Ine ndimakhulupirira mu mpingo umodzi, woyera, wa katolika ndi wa utumwi. Ndikuvomereza Ubatizo umodzi wokhululukidwa machimo ndipo ndikuyembekezera kuuka kwa akufa ndi moyo wapadziko limene likudza. Amene.

## Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero lathu.

## Linurgy ya Ukaristia

### Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka kalekale. pempherani abale (abale ndi alongo) kuti nsembe yanga ndi yanu zikhale zovomerezeka kwa Mulungu, Atate wamphamvuyonse.

Ambuye alandire nsembe m'manja mwanu chifukwa cha ulemerero ndi ulemerero wa dzina lake, kwa ubwino

## Maltese (Malti)

Pilatu, sofra l-mewt u ndifen, u qam fit-tielet jum skond l-Iskrittura. Huwa tela fis-sema u qiegħed bilqiegħda fuq il-lemmin tal-Missier. Hu jerġa' jigi fil-glorja biex jigġudikaw il-ħajjin u l-mejtin u s-saltna tiegħu ma jkollhiex tmiem. Nemmen fl-Ispirtu s-Santu, il-Mulej, dak li jagħti l-ħajja, li jipproċedi mill-Missier u mill-Iben, li mal-Missier u l-Iben huwa adorat u glorifikat, li tkellem permezz tal-profeti. Nemmen fi Knisja waħda, qaddisa, kattolika u appostolika. Nistqarr Magħmudija waħda għall-maħfra tad-dnubiet u nistenna bil-ħerqa l-qawmien tal-mejtin u l-ħajja tad-dinja li ġejja. Amen.

## Omelija

Talb universali

Nitolbu lill-Mulej.

Mulej, isma' t-talb tagħna.

## Liturġija tal-Ewkaristija

### Offertorju

Imbierrek Alla għal dejjem. Itolbu, ħuti (aħwa), dak is-sagrificċju tiegħi u tiegħek jista' jkun aċċettabbli għal Alla, il-Missier li jista' kollox. Jalla l-Mulej jaċċetta s-sagrificċju f'idejk għat-tifhir u l-glorja ta' ismu, għall-ġid

## Chichewa (chiCheŵa)

wathu ndi zabwino za Mpingo wake  
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

**Ambuye akhale nanu.**

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kwezani mitima yanu.**

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova Mulungu wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera, Ambuye  
Mulungu wa makamu. Kumwamba ndi  
dziko lapansi zadzaza ulemerero wanu.  
Hosana m'Mwambamwamba. Wodala  
iye amene akudza m'dzina la Ambuye.  
Hosana m'Mwambamwamba.

**Chinsinsi cha chikhulupiro.**

Timalengeza za imfa yanu, Yehova, ndi  
kuvomereza kuuka kwanu mpaka  
mutabweranso. Kapena: Pamene tidya  
Mkate uwu ndi kumwa chikho ichi,  
Timalalikira za imfa yanu, Yehova,  
mpaka mutabweranso. Kapena:  
Tipulumutseni, Mpulumutsi wa dziko  
lapansi, chifukwa cha Mtanda ndi Kuuka  
kwa akufa mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

**Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo  
opangidwa ndi chiphunzitso  
chaumulungu, ife tingayerekeze kunena  
kuti:**

Atate wathu wakumwamba, dzina lanu  
liyeretsedwe; ufumu wanu udze, kufuna

## Maltese (Malti)

tagħna u l-ġid tal-Knisja  
qaddisa kollha tiegħu.

Amen.

Talba Ewkaristika

**Il-Mulej magħkom.**

U bl-ispirtu tiegħek.

**Erfgħu qlubkom.**

Ngħolluhom lejn il-Mulej.

**Ejjew inroddu ħajr lill-Mulej  
Alla tagħna.**

Huwa dritt u ġust.

Qaddis, Qaddis, Qaddis Mulej  
Alla tal-eżerċti. Is-sema u l-  
art huma mimlija bil-glorja  
tiegħek. Hosanna fl-ogħla.  
Imbierak min jiġi f'isem il-  
Mulej. Hosanna fl-ogħla.

**Il-misteru tal-fidi.**

Aħna nxandru l-Mewt  
tiegħek, Mulej, u jistqarru l-  
Qawmien tiegħek sakemm  
terġa' tiġi. Jew: Meta nieklu  
dan il-Ħobż u nixorbu din it-  
Tazza, aħna nxandru l-Mewt  
tiegħek, Mulej, sakemm  
terġa' tiġi. Jew: Salvana,  
Salvatur tad-dinja, għax bis-  
Salib u l-Qawmien tiegħek  
inti ħallejtna ħielsa.

Amen.

Rit tat-Tqarbin

**Fuq kmand tas-Salvatur u  
ffurmati minn tagħlim divin,  
nazzardaw ngħidu:**

Missierna, li int fis-smewwiet,  
jitqaddes ismek; ejja

## Chichewa (chiCheŵa)

kwanu kuchitidwe padziko lapansi monga kumwamba. Mutipatse ife lero chakudya chathu chalero, ndipo mutikhululukire zolakwa zathu. monga ife tiwakhululukira iwo amene atilakwira ife; ndipo musatitengere kokatiyesa; koma mutipulumutse kwa woyipayo.

Tipulumutseni, Ambuye, tikukupemphani, ku zoipa zonse, perekani mtendere masiku athu ano; kuti, ndi thandizo la chifundo chanu, titha kukhala omasuka ku uchimo nthawi zonse ndi wotetezedwa ku zovuta zonse, pamene tikudikira chiyembekezo chodala ndi kudza kwa Mpulumutsi wathu, Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi ulemerero ndi zanu tsopano ndi nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene adati kwa Atumwi anu: Mtendere ndikusiyirani inu, mtendere wanga ndikupatsani; musayang'ane machimo athu, koma pa chikhulupiriro cha Mpingo wanu, ndipo mwachisomo amupatse mtendere ndi umodzi mogwirizana ndi chifuniro chanu. Amene ali ndi moyo ndi kulamulira ku nthawi za nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi,

## Maltese (Malti)

saltnatek, isir ir-rieda tiegħek fuq l-art kif inhi fis-sema.

Agħtina lllum il-ħobż tagħna ta' kuljum, u aħfrilna ħtijietna, kif aħna naħfru lil dawk li ħatfu magħna; u twasslux fit-tentazzjoni, imma jeħlisna mill-ħażen.

Eħlisna, Mulej, nitolbu, minn kull ħażen, bil-ħlewwa agħti l-paċi fi žmienna, li, bl-għajjnuna tal-ħniena tiegħek, nistgħu nkunu dejjem ħielsa mid-dnub u sigur minn kull dwejjaq, hekk kif nistennew it-tama mbierka u l-miġja tas-Salvatur tagħna, Ġesù Kristu.

Għas-saltna, il-qawwa u l-glorja huma tiegħek issa u għal dejjem.

Mulej Ġesù Kristu, li qal lill-Appostli tagħkom: Il-paċi nħallik, il-paċi tiegħi nagħtikom, tħarisx lejn dñubietna, imma fuq il-fidi tal-Knisja tiegħek, u bil-grazzja agħtiha l-paċi u l-għaqda skond ir-rieda tiegħek. Li jgħix u jsaltan għal dejjem ta' dejjem.

Amen.

Il-paċi tal-Mulej magħkom dejjem.

U bl-ispirtu tiegħek.

Ejjew noffru lil xulxin is-sinjal tal-paċi.

Ħaruf ta' Alla, int tneħħi d-ñubiet tad-dinja, ħniena

## Chichewa (chiCheŵa)

tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tichitireni chifundo. Mwanawankhosa wa Mulungu, amene amachotsa machimo adziko lapansi, tipatseni mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa Mulungu, tawonani Iye amene achotsa machimo adziko lapansi. Odala ali amene ayitanidwa ku mgonero wa Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti ulowe pansu pa denga langa, koma nenani mau okha, ndipo moyo wanga udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

## Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse akudalitseni, Atate, ndi Mwana, ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena: Pitani, lengezani Uthenga Wabwino wa Ambuye. Kapena: Pitani mumtendere, mukulemekeza Ambuye ndi moyo wanu. Kapena: Pita mumtendere.

Zikomo Mulungu!

## Maltese (Malti)

minna. Ɖaruf ta' Alla, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, ħniena minna. Ɖaruf ta' Alla, int tneħħi d-dnubiet tad-dinja, agħtina l-paċi.

Ara l-Ɖaruf ta' Alla, ara lil dak li jneħħi d-dnubiet tad-dinja. Henjin dawċ imsejħin għall-ikla tal-Ɖaruf.

Mulej, jien mhux denja li għandek tidħol taħt is-saqaf tiegħi, imma biss għid il-kelma u ruħi tkun imfejqa.

Il-Ġisem (Demm) ta' Kristu.

Amen.

Ejjew nitolbu.

Amen.

## Riti li jikkonkludu

Barka

Il-Mulej magħkom.

U bl-ispirtu tiegħek.

J'Alla li jista' kollox iberikkom, il-Missier, u l-Iben, u l-Ispirtu s-Santu.

Amen.

Tkeċċija

Oħroġ, il-Quddiesa tintemm.

Jew: Mur u ħabbar l-

Evangelju tal-Mulej. Jew: Mur fis-sliem, igglorifika lill-Mulej b'ħajtek. Jew: Mur fil-paċi.

Grazzi lil Alla.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC